

MẪU QUY ĐỊNH BẢO VỆ THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA ỨNG VIÊN

TEMPLATE OF REGULATIONS ON THE PROTECTION OF CANDIDATES' PERSONAL INFORMATION

Cho mục đích xử lý dữ liệu cá nhân do bạn cung cấp hoặc được Công ty TNHH CMC Global (**CMC Global**) thu thập hợp pháp, chúng tôi muốn thông tin đến bạn để nhận được sự đồng ý của bạn và bạn đồng ý và thừa nhận các quy định được mô tả tại Quy định bảo vệ thông tin cá nhân của ứng viên này ("**Quy Định**").

For the purpose of the processing of personal data provided by you or duly collected by CMC Global Company Limited (CMC Global), we wish to inform you to obtain your consent, and you agree and acknowledge the provisions described in this Regulations on protection of candidates' personal information ("**Regulation**").

CHO PHÉP XỬ LÝ THÔNG TIN

CONSENT TO PROCESS INFORMATION

Bằng cách lựa chọn xác nhận đồng ý với Quy định bảo vệ thông tin cá nhân của ứng viên, bạn cho phép CMC Global xử lý Thông Tin như quy định trong Quy Định này.

By choosing to confirm your consent to the Regulations on protection of candidates' personal information, you allow CMC Global to process Information as set forth in this Regulation.

Tuy nhiên, trong trường hợp bạn không cho phép CMC Global xử lý Thông Tin, trong phạm vi pháp luật cho phép, CMC Global vẫn có quyền tiến hành xử lý Thông Tin mà không cần sự đồng ý của bạn.

However, in the event that you do not allow CMC Global to process such Information, to the extent permitted by law, CMC Global reserves the right to process Information without your consent.

THÔNG TIN ĐƯỢC XỬ LÝ

PROCESSED INFORMATION

Bạn đồng ý cho phép CMC Global được xử lý các thông tin cần thiết cho Mục Đích, bao gồm:

You agree that Information CMC Global is allowed to process for the Purpose includes:

1. Họ, chữ đệm và tên khai sinh, tên gọi khác (nếu có).

- Full name, middle and birth name, other names (if any).
2. Ngày, tháng, năm sinh.
Date, month, year of birth.
3. Giới tính.
Gender.
4. Các thông tin về cư trú (bao gồm nơi thường trú, nơi tạm trú, nơi ở hiện tại, quê quán, địa chỉ liên hệ).
Residency information (including place of permanent residence; place of temporary residence; current place of residence; hometown; contact address).
5. Quốc tịch.
Nationality.
6. Hình ảnh của cá nhân.
Personal image.
7. Số điện thoại, số chứng minh nhân dân, số căn cước công dân, số định danh cá nhân, số hộ chiếu.
Phone number, identity card number, citizen identification number, personal identification number, passport number.
8. Tình trạng hôn nhân.
Marital status.
9. Thông tin về mối quan hệ gia đình.
Information about the individual's family relationship.
10. Địa chỉ email.
Email address.
11. Các thông tin về lịch sử học tập và làm việc (bao gồm các tài liệu tham khảo).
Information about study and work history (including references).
12. Các thông tin thanh toán, bao gồm nhưng không giới hạn số tài khoản ngân hàng, số thẻ tín dụng và bất kỳ chi tiết thanh toán nào khác.
Payment information, including but not limited bank account number, credit card number and any other payment details.

13. Thông tin chi tiết về các hoạt động của bạn trên hệ thống quản lý tuyển dụng của CMC Global (gọi là “**Nền tảng RTS**”) bao gồm nhưng không giới hạn thời gian bạn xác nhận cho phép CMC Global xử lý Thông Tin.

Detailed information about your activities on recruitment management system of CMC Global (referred to as “RTS Platform”) including but not limited the time you confirm your authorization for CMC Global to process Information.

14. Giọng nói của bạn thông qua các cuộc gọi, phỏng vấn, trò chuyện được thu âm (nếu có).

Your voice through recorded calls, interviews, chats (if any).

15. Các thông tin về tình trạng sức khỏe trong các tài liệu báo cáo khám sức khỏe, các thông tin trong các báo cáo về lý lịch tư pháp do bạn cung cấp (nếu có).

Information about health status in medical examination report documents, information in criminal history reports provided by you (if any).

16. Các thông tin về mức thu nhập của bạn (nếu có).

Information about your income (if any).

17. Các thông tin về dân tộc, tôn giáo, đảng phái chính trị mà bạn tham gia (nếu có).

Information about ethnicity, religion, and political party that you are a member (if any).

18. Bất kỳ dữ liệu cá nhân khác:

Any other personal data:

- Được bạn cung cấp cho CMC Global bằng Nền tảng RTS hoặc qua tương tác giữa CMC Global và bạn như các buổi phỏng vấn, trao đổi thư từ, tin nhắn, trò chuyện.

To provided by you to CMC Global by the RTS Platform or through interaction between CMC Global and you such as interviews, correspondence, messages, chats.

- Được cung cấp hợp lệ cho CMC Global từ bên thứ ba như các tổ chức cung cấp dịch vụ việc làm; các tổ chức khai thác nguồn nhân lực; các nền tảng xã hội/trang mạng xã hội/website của các đối tác tuyển dụng hoặc tổ chức giáo dục, cá nhân có quan hệ hợp tác với CMC Global.

Be duly provided to CMC Global from third parties such as employment service organisations; organizations exploiting human resources; social platforms/social networking sites/websites of recruitment partners or educational institutions, individuals in cooperation with CMC Global.

- Được bạn công khai trên môi trường điện tử.

Published by you electronically.

(Sau đây gọi chung là “**Thông Tin**”)

(Hereinafter collectively referred to as “**Information**”)

Để làm rõ, Thông Tin mà CMC Global xử lý theo Quy Định bao gồm các thông tin được coi là dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định của pháp luật tại từng thời điểm.

For clarification, the Information that CMC Global processes under this Regulation includes information that is considered sensitive personal data as prescribed by law from time to time.

Nếu bạn cung cấp thông tin của cá nhân khác cho CMC Global ví dụ để tham chiếu về công việc tại nơi bạn đã làm việc, bạn đảm bảo rằng bạn đã có được sự cho phép cần thiết từ các cá nhân đó để chia sẻ thông tin cho CMC Global và theo đó CMC Global được phép xử lý các thông tin đó mà không có bất kì hạn chế nào theo Quy Định này. Bạn sẽ cung cấp cho CMC Global tài liệu hợp pháp chứng minh rằng bạn đã được sự cho phép ngay khi nhận được yêu cầu của CMC Global.

If you provide information of other individuals to CMC Global, for example for reference about the work at the place where you worked, you represent and warrant that you have obtained the necessary permission from such persons to disclose their information to CMC Global and CMC Global is allowed to process such information without any restriction in accordance with this Regulation accordingly. You shall provide CMC Global any lawful documents proving that you have obtained their permission as soon as you receive CMC Global's request.

MỤC ĐÍCH XỬ LÝ THÔNG TIN

PURPOSE OF INFORMATION PROCESSING

Bạn thừa nhận và cho phép CMC Global được quyền xử lý và quyết định phương tiện, cách thức xử lý Thông Tin phù hợp với các mục đích dưới đây:

You acknowledge and agree that CMC Global, at its own discretion, has the right to process via the means and methods of processing Information for the purposes below:

1. Để xác minh danh tính của bạn, quản lý, thống kê các tác vụ của bạn trên Nền tảng RTS.
To verify your identity, manage, statistics your tasks on the RTS Platform.
2. Cho công tác tuyển dụng nhân sự (bao gồm người lao động, cộng tác viên, người học việc, cá nhân cung cấp dịch vụ): tìm kiếm ứng viên; đánh giá ứng viên; chăm sóc ứng viên; xác nhận ứng viên; quản lý danh sách ứng viên; liên hệ với ứng viên; thông báo tới ứng viên

công việc phù hợp; gửi thư mời phỏng vấn; gửi thư mời làm việc; gửi thư mời hợp tác; ký kết (các) thoả thuận với ứng viên; lưu trữ Thông Tin để khai thác ứng viên tiềm năng trong tương lai; bổ sung, cập nhật thông tin ứng viên theo tình hình thực tế tại từng thời điểm và thực hiện các công việc khác theo nhu cầu tuyển dụng nhân sự của CMC Global. Ứng viên theo Quy Định này là những người có tiềm năng là hoặc đang là hoặc đã là nhân sự của CMC Global.

For the purpose of human resource recruitment (including employees, collaborators, apprentices, individual service providers): To search candidate, evaluate candidate; take care of candidates; certify candidate; manage candidate lists; contact candidate; inform the suitable jobs to candidate; send interview invitations, send offer letters; send invitations for cooperation; sign agreement(s)/commitment(s); store Information for potential future exploitation; update candidate information according to the actual situation from time to time and perform other jobs according to the recruitment needs of CMC Global. Candidate under this Regulation are people who have the potential to become staff or are currently or have been staff of CMC Global).

3. Cho hoạt động quản lý nội bộ và hoạt động kinh doanh của CMC Global.

For internal management and business activities of CMC Global.

4. Cho công tác kiểm soát an ninh tại địa điểm nơi bạn đến làm việc hoặc phỏng vấn.

For security at the location where you come to work or interview.

5. Để phân tích và nghiên cứu xu hướng việc làm liên quan đến các nghề nghiệp gắn liền với nhu cầu tuyển dụng, kinh doanh của CMC Global.

To analyze and research employment trends related to careers associated with recruitment and business needs of CMC Global.

6. Để thông báo cập nhật nội dung của Quy Định.

To notify updates of the Regulation.

7. Để xử lý và trả lời các truy vấn, phản hồi, khiếu nại hoặc tranh chấp có liên quan đến bạn.

To process and respond to queries, feedback, complaints or disputes relating to you.

8. Tuân thủ quy định pháp luật; mệnh lệnh của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

To comply with legal regulations; orders of competent state authorities.

9. Để cải thiện Nền tảng RTS bao gồm nhưng không giới hạn ở cải tiến giao diện và/hoặc nội dung của các trang trên nền tảng này và tùy chỉnh chúng cho người sử dụng;

To improve the RTS Platform including but not limited to improving the appearance and/or content of pages on this platform and customizing them for users;

10. Bất kỳ mục đích nào được mô tả cho bạn tại thời điểm thu thập Thông Tin bởi CMC Global và/hoặc bên thứ ba cung cấp Thông Tin cho CMC Global.

Any other purpose described to you at the collection time of Information by CMC Global and/or by a third party providing Information to CMC Global.

(Sau đây gọi chung là **“Mục Đích”**)

(Hereinafter collectively referred to as **“Purpose”**)

CÁC HOẠT ĐỘNG XỬ LÝ THÔNG TIN

INFORMATION PROCESSING ACTIVITIES

Cho Mục Đích, CMC Global sẽ thực hiện một hoặc nhiều hoạt động xử lý Thông Tin, bao gồm: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy hoặc các hành động khác có liên quan.

For the Purpose, CMC Global shall perform one or more Information processing activities, including: collecting, recording, analyzing, confirming, storing, editing, publicizing, combining, accessing, retrieving, rescinding, encrypting, decrypting, copying, sharing, transmitting, providing, transferring, deleting, cancellation or other related actions.

CÁCH THỨC XỬ LÝ THÔNG TIN

METHOD OF INFORMATION PROCESSING

Thông Tin có thể được xử lý: (i) Bằng tay; và/hoặc (ii) Tự động (bằng phương tiện điện tử); và/hoặc (iii) Cách thức khác phù hợp với quy định của pháp luật.

Information may be processed in the following ways: (i) Manually; and/or (ii) Automatic (by electronic means); and/or (iii) using other legally permissible methods.

CHIA SẺ THÔNG TIN CHO BÊN THỨ BA

SHARING INFORMATION TO THIRD PARTY

Để thực hiện Mục Đích, bạn cho phép CMC Global được chia sẻ Thông Tin cần thiết cho các bên có liên quan dưới đây (gọi là **“Bên Thứ Ba”**), với điều kiện Bên Thứ Ba đó cũng cam kết thực hiện các biện pháp bảo vệ Thông Tin theo Quy Định:

For the Purpose, you allow CMC Global to share necessary Information with any following relevant parties (referred to as the “Third Party”) provided that such Third Party also commits to implement measures to protect Information in accordance with the Regulation:

1. Nhân sự của CMC Global cần tiếp cận Thông Tin cho Mục Đích.
Staff who need to access to the Information for the Purpose.
2. Công ty mẹ của CMC Global (Công ty cổ phần tập đoàn công nghệ CMC (Tập đoàn CMC)) và các công ty con, công ty liên kết của Tập đoàn CMC.
CMC Global's Owner (CMC Corporation) and its subsidiaries and affiliates.
3. Các công ty con, các công ty liên kết và đơn vị trực thuộc của CMC Global.
The subsidiaries, affiliates and branches/bussiness locations of CMC Global.
4. Các bên thứ ba có liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ để thực hiện Mục Đích.
The third parties involved in providing services for the Purpose.
5. Tổ chức, cá nhân tư vấn pháp luật, tài chính, kinh doanh, công nghệ, giải pháp cho CMC Global.
Organizations and individuals providing consultancy services on legal, financial, business, technology and solution for CMC Global.
6. Khách hàng và các bên có liên quan đến dự án mà CMC Global thành lập hoặc có tham gia;
Customers and others related to projects that CMC Global has been established or involved.
7. Các đối tác, khách hàng khác của CMC Global có (các) thỏa thuận chia sẻ Thông Tin với CMC Global.
Other partners and customers of CMC Global have right to share Infomation under a agreement(s) executed by them and CMC Global.

Bạn cũng cho phép Bên Thứ Ba được xử lý Thông Tin theo quyết định riêng của mình cho việc thực hiện Mục Đích.

You allow the Third Party, at the Third Party's own discretion, processes Information for the Purpose.

CHUYỂN THÔNG TIN RA NƯỚC NGOÀI

OUTBOUND INFORMATION TRANSFER

Thông Tin có thể được xử lý bên ngoài lãnh thổ Việt Nam cho Mục Đích. CMC Global sẽ chỉ chuyển Thông Tin ra nước ngoài khi phù hợp với các quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân.

The Information may be processed outside of Vietnam for the Purpose. CMC Global shall transfer Information abroad in accordance with the provisions of the law on personal data protection.

THỜI ĐIỂM BẮT ĐẦU VÀ KẾT THÚC XỬ LÝ THÔNG TIN

THE COMMENCEMENT AND TERMINATION TIME OF INFORMATION PROCESSING

1. Việc xử lý Thông Tin bắt đầu từ khi CMC Global có Thông Tin một cách hợp lệ cho đến khi CMC Global nhận được quyết định thay đổi hợp pháp của bạn hoặc tự động kết thúc trong các trường hợp được quy định bởi pháp luật.

The processing of Information starts from the time CMC Global duly processes the Information until CMC Global receives your lawful change on permission or the processing of Information automatically terminates as prescribed by law.

2. Việc bạn thay đổi quyết định hoặc thực hiện các quyền có liên quan khác đối với một phần hoặc tất cả Thông Tin không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc xử lý Thông Tin đã được thực hiện trước đó.

Your change on permission or execution of other relevant rights with respect to part or all of the Information does not affect the lawfulness of the processing of the Information previously performed.

THÔNG BÁO XỬ LÝ THÔNG TIN

INFORMATION PROCESSING NOTIFICATION

Bạn hiểu rõ và đồng ý rằng Quy Định này đồng thời là thông báo xử lý dữ liệu cá nhân của CMC Global và CMC Global không cần gửi thêm bất kỳ thông báo nào khác cho bạn liên quan đến việc xử lý Thông Tin cho Mục Đích.

You understand and agree that this Regulations is also deemed as CMC Global's notification of personal data processing and CMC Global shall not be required to any further notice on and in relation to the processing of Information for the Purpose.

CAM KẾT BẢO VỆ THÔNG TIN CỦA CMC GLOBAL

CMC GLOBAL'S COMMITMENT TO INFORMATION PROTECTION

CMC Global sẽ chịu trách nhiệm cho việc (i) xử lý Thông Tin theo quy định của pháp luật và Quy Định này, (ii) nỗ lực bảo vệ an toàn Thông Tin, và (iii) bảo đảm quyền lợi hợp pháp của bạn theo quy định của pháp luật.

CMC Global will be responsible for (i) processing the Information in accordance with the law and this Regulation, (ii) efforts to protect the security of the Information, and (iii) ensuring your legal rights in accordance with the law.

HẬU QUẢ, THIẾT HẠI KHÔNG MONG MUỐN CÓ THỂ XẢY RA

UNDESIRABLE CONSEQUENCES AND DAMAGE THAT MAY OCCUR

1. CMC Global sẽ thực hiện đầy đủ các biện pháp cần thiết, trong khả năng có thể để bảo Thông Tin và đảm bảo xử lý Thông Tin theo quy định của pháp luật. Tuy nhiên, bạn hiểu và thừa nhận rằng có thể xảy ra sự cố ngoài tầm kiểm soát của các bên trong quá trình xử lý Thông Tin bởi CMC Global và/ hoặc Bên Thứ Ba và có thể gây ảnh hưởng tới Chủ Thể Dữ Liệu, ví dụ gồm:

CMC Global shall take all necessary measures, to the possible extent, to protect Information and ensure to process Information in accordance with the law. However, you understand and acknowledge that there may occur incidents beyond the control of the parties in the course of processing the Information by CMC Global and/or the Third Party and may affect you, for example:

- a. Lỗi phần cứng, phần mềm xảy ra khi xử lý Thông Tin;
Bugs and hardware defects occurring when processing Information;
- b. Lỗ hổng bảo mật nằm ngoài khả năng kiểm soát
Security vulnerability beyond control;
- c. Hệ thống thông tin bị tin tặc tấn công;
Information systems attacked by hackers;
- d. Do lỗi cố ý hoặc vô ý hoặc bị lừa đảo của các cá nhân có liên quan đến hoạt động xử lý Thông Tin;
Due to the intentional or unintentional fault or fraud of individuals related to processing Information;
- e. Các sự kiện khác mà CMC Global không thể lường trước được và/hoặc không có khả năng kiểm soát.
Others that CMC Global cannot foresee and/or cannot control.

QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA BẠN

YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS

1. Các quyền của bạn

Your right

- Bạn có các quyền của chủ thể dữ liệu được quy định tại Nghị định 13/2023/NĐ-CP về Bảo vệ dữ liệu cá nhân được Chính Phủ ban hành ngày 17/4/2023 cũng như các quy định có hiệu lực tùy từng thời điểm về sửa đổi hoặc bổ sung hoặc thay thế hoặc hướng dẫn Nghị định này.

You have the rights of data subject specified in Decree 13/2023/ND-CP on Personal Data Protection issued by the Government on April 17, 2023 as well as regulations in force from time to time on amendment or supplementation or replacement or guidance of this Decree.

- #### **2. Trong phạm vi pháp luật cho phép, bạn có thể thực hiện các quyền của mình bằng cách liên hệ với CMC Global theo thông tin được cung cấp chi tiết tại Quy Định. CMC Global sẽ thực hiện yêu cầu hợp pháp và hợp lệ từ bạn trong khoảng thời gian quy định của pháp luật kể từ khi nhận được yêu cầu.**

To the extent permitted by law, you may exercise your rights by contacting CMC Global using the Information detailed in the Regulation. CMC Global will make a lawful and valid request from you within the time prescribed by law from the time of receipt of the request.

- #### **3. Khi bạn thực hiện các quyền của bạn với bất kỳ hoặc tất cả Thông Tin thì các hành động đó có thể làm: (i) ảnh hưởng tới kết quả tuyển dụng; (ii) các hoạt động tuyển dụng, (các) thoả thuận của CMC Global đối với bạn bị giới hạn, hạn chế, hủy bỏ tùy từng trường hợp. CMC Global cũng sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp chúng tôi không tiếp tục tuyển dụng hoặc thực hiện hợp đồng của CMC Global đối với bạn.**

If you exercise your rights with any or all Information, such actions may: (i) affect employment results; (ii) recruitment activities, agreement(s) of CMC Global with respect to you are limited, or canceled as the case may be. We will also not be liable in the event that we do not continue to recruit or execute a contract between you and CMC Global.

4. Các nghĩa vụ của bạn:

Your obligations:

- Cung cấp chính xác, trung thực Thông Tin cho CMC Global. Bạn hiểu và đồng ý rằng CMC Global có thể thay đổi quyết định tuyển dụng hoặc đơn phương chấm dứt (các) thỏa thuận với bạn nếu bất kỳ thông tin nào được phát hiện là không chính xác hoặc không đúng sự thật.

To provide accurate and truthful Information to CMC Global. You understand and agree that CMC Global may change the employment decision or unilaterally terminate agreement(s) with you if any information is found to be inaccurate or untrue.

- Bảo mật thông tin và tôn trọng, bảo vệ dữ liệu cá nhân của người khác theo quy định của pháp luật.

To keep confidential information, respect and protect others' personal data in accordance with the law.

3. Phối hợp với CMC Global, cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc bên thứ ba nếu phát sinh các vấn đề ảnh hưởng đến Thông Tin.

To coordinate with CMC Global, competent authorities or third parties if there are issues affecting Information.

THAY ĐỔI QUY ĐỊNH

AMENDMENT

Bạn đồng ý rằng CMC Global có quyền thay đổi, cập nhật Quy Định này bất kỳ lúc nào miễn là các cập nhật, thay đổi này không trái với quy định của pháp luật hiện hành. Việc thay đổi, cập nhật này sẽ được thông báo đến bạn và/hoặc thông báo cập nhật trên Nền tảng RTS hoặc hình thức khác.

You agree that CMC Global reserves the right to change and update this Regulation at any time as long as these updates and changes are not contrary to the applicable laws. Such change and update will be notified to you directly or via the RTS Platform or otherwise.

CÁCH THỨC LIÊN HỆ VỚI CMC GLOBAL

NOTICE

Khi bạn mong muốn thực hiện các quyền của mình hoặc có nhu cầu trao đổi với CMC Global liên quan đến nội dung của Quy Định, bạn vui lòng liên hệ theo thông tin dưới đây:

When you wish to exercise your rights or wish to communicate with CMC Global regarding the content of the Regulation, please contact us via:

CÔNG TY TNHH CMC GLOBAL

CMC GLOBAL COMPANY LIMITED

Trụ sở chính: CMC Tower, số 11 phố Duy Tân, Phường Cầu Giấy, Tp. Hà Nội

Head Office: CMC Tower, No. 11 Duy Tan Street, Cau Giay Ward, Hanoi City

Số điện thoại: 842471096686

Phone number: 84247109668